

PART II / PARTIE II

Volume XXX, No. 10 / Volume XXX, n° 10

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2009-10-31

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-114-2009 R-114-2009	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification . . .	301
R-115-2009 R-115-2009	Enterprise Council Variation Order Arrêté modifiant le conseil d'Enterprise	352
R-116-2009 R-116-2009	Fort Resolution Settlement Corporation Dissolution Order Arrêté de dissolution de la corporation de la localité de Fort Resolution . .	352
R-117-2009 R-117-2009	Hamlet of Fort Resolution Establishment Order Arrêté constituant le hameau de Fort Resolution	353
R-118-2009 R-118-2009	Settlement of Fort Resolution Continuation Order, repeal Arrêté portant prorogation de la localité de Fort Resolution—Abrogation	355
R-119-2009 R-119-2009	Settlement of Enterprise Continuation Order, repeal Arrêté portant prorogation de la localité d'Enterprise—Abrogation	355
R-120-2009 R-120-2009	Fort Resolution Curfew Regulations, repeal Règlement sur le couvre-feu à Fort Resolution—Abrogation	356
R-121-2009 R-121-2009	Behchokò Delegation Regulations, amendment Règlement sur la délégation à Behchokò—Modification	356
R-122-2009 R-122-2009	Whatì Delegation Regulations, amendment Règlement sur la délégation à Whatì—Modification	356

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-123-2009	Staffing Appeals Regulations, amendment	
R-123-2009	Règlement sur les appels des nominations de personnel—Modification . .	357
R-124-2009	Dettah District Education Authority Election Time Variation Order	
R-124-2009	Arrêté modifiant les délais relatifs à l'élection de l'administration scolaire de district de Dettah	358

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES ACT

R-114-2009

2009-09-21

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 11 and 12 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.

2. Section 2 is amended by

- (a) adding "persons and" after "the following" in that portion preceding paragraph (a); and
- (b) repealing paragraph (k) and substituting the following:

- (k) the Chief Public Health Officer appointed under subsection 4(1) of the *Public Health Act*, a Deputy Chief Public Health Officer appointed under subsection 4(1) or paragraph 33(1)(a) of that Act, and public health officers appointed under subsection 6(1) or paragraph 33(1)(a) of that Act, while enforcing that Act or the regulations under that Act;

3. Schedule A is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

4. These regulations come into force on the later of the day the *Public Health Act*, S.N.W.T. 2007, c.17, comes into force and the day these regulations are registered by the Registrar of Regulations.

**LOI SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE
SOMMAIRE**

R-114-2009

2009-09-21

**RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES PAR
PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 11 et 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les poursuites par procédure sommaire, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 2 est modifié par :

- a) insertion, dans le passage introductif, de «les personnes et» après «de la Loi.»;
- b) abrogation de l'alinéa k) et par substitution de ce qui suit :

- k) l'administrateur en chef de la santé publique nommé en vertu du paragraphe 4(1) de la *Loi sur la santé publique*, un sous-administrateur en chef de la santé publique nommé en vertu du paragraphe 4(1) ou de l'alinéa 33(1)a) de cette loi et les administrateurs de la santé publique nommés en vertu du paragraphe 6(1) ou de l'alinéa 33(1)a) de cette loi, lorsqu'ils assurent l'application de cette loi et de ses règlements;

3. L'annexe A est modifiée dans la mesure prévue à l'appendice du présent règlement.

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur la santé publique*. L.T.N.-O. 2007, ch. 17, ou à la date d'enregistrement du présent règlement par le registraire des règlements, si elle est ultérieure.

APPENDIX

1. Part 8.2 is repealed and the following is substituted:

PART 8.2 - PUBLIC HEALTH ACT

1.	10(1)(a)	individual:	435	65	500	Obstructing public health official or person assisting in conduct of inspection, investigation, inquiry or search
		corporation:	1305	196	1501	
2.	10(1)(b)	individual:	435	65	500	Obstructing public health official or person assisting in enforcement of order
		corporation:	1305	196	1501	
3.	10(2)(a)	individual:	435	65	500	Tampering with equipment or materials used in inspection, investigation, inquiry or search
		corporation:	1305	196	1501	
4.	10(2)(b)	individual:	435	65	500	Tampering with results obtained from inspection, investigation, inquiry or search
		corporation:	1305	196	1501	
5.	10(3)	individual:	435	65	500	Knowingly furnishing false information to public health official
		corporation:	1305	196	1501	
6.	14(a)	individual:	380	57	437	Failure to operate and maintain food establishment premises in clean and sanitary manner, or failure to ensure care taken to prevent contamination of food and other risks to public health in manufacture, processing, preparation, packaging, storage, handling, display, transportation, distribution, serving or sale of food
		corporation:	1140	171	1311	
7.	14(b)	individual:	380	57	437	Failure to comply with applicable regulations and standards in operation of food establishment
		corporation:	1140	171	1311	
8.	18(2)(a)	individual:	285	43	328	Operating water supply system without written identification to Chief Public Health Officer of person as operator of system
		corporation:	855	128	983	
9.	18(2)(b)	individual:	285	43	328	Operating water supply system without written approval of water source by Chief Public Health Officer
		corporation:	855	128	983	
10.	19(1)(a)	individual:	380	57	437	Failure by operator to operate and maintain water supply system in clean and sanitary manner
		corporation:	1140	171	1311	

APPENDICE

1. La partie 8.2 est abrogée et remplacée par ce qui suit :

PARTIE 8.2 - LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

1.	10(1)a)	particulier :	435	65	500	Gêner l'autorité de la santé publique ou son aide dans le cours d'une inspection, d'une enquête ou d'une fouille
		personne morale :	1305	196	1501	
2.	10(1)b)	particulier :	435	65	500	Gêner l'autorité de la santé publique ou son aide pendant l'exécution d'un ordre ou d'une ordonnance judiciaire
		personne morale :	1305	196	1501	
3.	10(2)	particulier :	435	65	500	Détériorer l'équipement ou les fournitures utilisés dans la conduite d'une inspection, d'une enquête ou d'une fouille
		personne morale :	1305	196	1501	
4.	10(2)	particulier :	435	65	500	Altérer les résultats d'une inspection, d'une enquête ou d'une fouille
		personne morale :	1305	196	1501	
5.	10(3)	particulier :	435	65	500	Fournir sciemment de faux renseignements à une autorité de la santé publique
		personne morale :	1305	196	1501	
6.	14a)	particulier :	380	57	437	Défaut d'exploiter et de maintenir un établissement alimentaire dans un bon état de propreté et d'hygiène, ou défaut de s'assurer que la fabrication, la transformation, la préparation, l'emballage, l'entreposage, la manutention, l'étalage, le transport, la distribution, le service et la mise en vente des aliments soient faits avec soin afin d'éviter la contamination des aliments et autre risque pour la santé publique
		personne morale :	1140	171	1311	
7.	14b)	particulier :	380	57	437	Défaut de respecter les règlements et les normes applicables dans l'exploitation d'un établissement alimentaire
		personne morale :	1140	171	1311	
8.	18(2)a)	particulier :	285	43	328	Opérer un réseau d'aqueduc sans identifier par écrit l'opérateur du réseau auprès de l'administrateur en chef de la santé publique
		personne morale :	855	128	983	
9.	18(2)b)	particulier :	285	43	328	Opérer un réseau d'aqueduc sans l'approbation écrite de l'administrateur en chef de la santé publique quant à la source d'eau
		personne morale :	855	128	983	
10.	19(1)a)	particulier :	380	57	437	Défaut de l'opérateur d'opérer et de maintenir le réseau d'aqueduc en bon état de propreté et d'hygiène
		personne morale :	1140	171	1311	

11.	19(1)(b)	individual:	380	57	437	Failure by operator to comply with applicable regulations and standards
		corporation:	1140	171	1311	
12.	19(2)(a)	individual:	435	65	500	Failure by operator to ensure water is suitable and safe for human consumption
		corporation:	1305	196	1501	
13.	19(2)(b)	individual:	380	57	437	Failure by operator to ensure water meets requirements and standards for drinking water
		corporation:	1140	171	1311	
14.	19(3)	individual:	435	65	500	Operator making available or providing water that does not meet requirements of subsection 19(2) of <i>Public Health Act</i> , where lack of compliance with paragraphs 19(3)(a) to (d) of Act
		corporation:	1305	196	1501	

11.	19(1)b)	particulier :	380	57	437	Défaut de l'opérateur de respecter les règlements et les normes applicables
		personne morale :	1140	171	1311	
12.	19(2)a)	particulier :	435	65	500	Défaut de l'opérateur de s'assurer que l'eau est propre à l'alimentation humaine
		personne morale :	1305	196	1501	
13.	19(2)b)	particulier :	380	57	437	Défaut de l'opérateur de s'assurer que l'eau satisfait aux exigences et respecte les normes applicables à l'eau potable
		personne morale :	1140	171	1311	
14.	19(3)	particulier :	435	65	500	Opérateur qui offre ou qui fournit de l'eau qui ne respecte pas les conditions mentionnées au paragraphe 19(2) de la <i>Loi sur la santé publique</i> , en présence du non-respect des alinéas 19(3)a) à d) de la Loi
		personne morale :	1305	196	1501	

**PART 8.3 - DISEASE SURVEILLANCE REGULATIONS
(PUBLIC HEALTH ACT)**

1.	3(1),(3)	100	15	115	Failure to provide required information to Chief Public Health Officer in form approved by Chief Public Health Officer within three months after making diagnosis or forming opinion of notifiable disease or condition
2.	5(1),(3)	100	15	115	Failure to provide required information to Chief Public Health Officer in form approved by Chief Public Health Officer within three months after obtaining result of notifiable test
3.	7(1),(2)(b)	100	15	115	Failure to provide to Chief Public Health Officer information required in applicable form contained in <i>Communicable Disease Manual</i> within 24 hours after making diagnosis or forming opinion of reportable disease listed in Part 1 of Schedule 3 of <i>Disease Surveillance Regulations</i>
4.	7(1),(3)(b)	100	15	115	Failure to provide to Chief Public Health Officer information required in applicable form contained in <i>Communicable Disease Manual</i> within 24 hours after making diagnosis or forming opinion of reportable disease listed in Part 2 of Schedule 3 of <i>Disease Surveillance Regulations</i>
5.	7(2)(a)	100	15	115	Failure to immediately notify Chief Public Health Officer of diagnosis or opinion of reportable disease listed in Part 1 of Schedule 3 of <i>Disease Surveillance Regulations</i>

**PARTIE 8.3 - RÈGLEMENT SUR LA SURVEILLANCE DES MALADIES
(LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE)**

1.	3(1),(3)	100	15	115	Défaut de fournir à l'administrateur en chef de la santé publique les renseignements requis, selon la forme qu'il approuve, au plus tard trois mois après la date du diagnostique ou de la formation d'une opinion à l'égard d'une maladie ou d'une affection à signalement obligatoire
2.	5(1),(3)	100	15	115	Défaut de fournir à l'administrateur en chef de la santé publique les renseignements requis, selon la forme qu'il approuve, au plus tard trois mois après l'obtention du résultat d'un test à signalement obligatoire
3.	7(1),(2)b)	100	15	115	Défaut de fournir à l'administrateur en chef de la santé publique les renseignements qu'exige le formulaire applicable prévu dans le <i>Communicable Disease Manual</i> au plus tard 24 heures après la date du diagnostique ou de la formation d'une opinion à l'égard d'une maladie à déclaration obligatoire inscrite dans la partie 1 de l'annexe 3 du <i>Règlement sur la surveillance des maladies</i>
4.	7(1),(3)b)	100	15	115	Défaut de fournir à l'administrateur en chef de la santé publique les renseignements qu'exige le formulaire applicable prévu dans le <i>Communicable Disease Manual</i> au plus tard 24 heures après la date du diagnostique ou de la formation d'une opinion à l'égard d'une maladie à déclaration obligatoire inscrite dans la partie 2 de l'annexe 3 du <i>Règlement sur la surveillance des maladies</i>
5.	7(2)a)	100	15	115	Défaut d'aviser sans tarder l'administrateur en chef de la santé publique du diagnostique ou de l'opinion formée à l'égard d'une maladie à déclaration obligatoire inscrite dans la partie 1 de l'annexe 3 du <i>Règlement sur la surveillance des maladies</i>

6.	7(3)(a)	100	15	115	Failure to notify Chief Public Health Officer within 24 hours after making diagnosis or forming opinion of reportable disease listed in Part 2 of Schedule 3 of <i>Disease Surveillance Regulations</i>
7.	7(4)	100	15	115	Failure to provide to Chief Public Health Officer information required in applicable form contained in <i>Communicable Disease Manual</i> within seven days after making diagnosis or forming opinion of reportable disease listed in Part 3 of Schedule 3 of <i>Disease Surveillance Regulations</i>
8.	7(5)	100	15	115	Failure to take measures to ensure required information provided to Chief Public Health Officer within required time or failure to provide required information to Chief Public Health Officer
9.	8(1),(2)(b)	100	15	115	Failure to provide required information to Chief Public Health Officer in form or manner approved by Chief Public Health Officer, within 24 hours after becoming aware that subject likely has reportable disease listed in Part 1 of Schedule 3 of <i>Disease Surveillance Regulations</i>
10.	8(1),(3)(b)	100	15	115	Failure to provide required information to Chief Public Health Officer in form or manner approved by Chief Public Health Officer, within 24 hours after becoming aware that subject likely has reportable disease listed in Part 2 of Schedule 3 of <i>Disease Surveillance Regulations</i>

6.	7(3)a)	100	15	115	Défaut d'aviser l'administrateur en chef de la santé publique au plus tard 24 heures après la date du diagnostique ou de la formation d'une opinion à l'égard d'une maladie à déclaration obligatoire inscrite dans la partie 2 de l'annexe 3 du <i>Règlement sur la surveillance des maladies</i>
7.	7(4)	100	15	115	Défaut de fournir à l'administrateur en chef de la santé publique les renseignements qu'exige le formulaire applicable prévu dans le <i>Communicable Disease Manual</i> au plus tard sept jours après la date du diagnostique ou de la formation d'une opinion à l'égard d'une maladie à déclaration obligatoire inscrite dans la partie 3 de l'annexe 3 du <i>Règlement sur la surveillance des maladies</i>
8.	7(5)	100	15	115	Défaut de prendre les mesures nécessaires afin d'assurer que les renseignements requis sont fournis à l'administrateur en chef de la santé publique dans le délai imparti ou défaut de fournir les renseignements requis à l'administrateur en chef de la santé publique
9.	8(1),(2)b)	100	15	115	Défaut de fournir les renseignements requis à l'administrateur en chef de la santé publique selon la forme ou de la manière qu'il approuve, au plus tard 24 heures après avoir pris connaissance que le sujet est vraisemblablement atteint d'une maladie à déclaration obligatoire inscrite dans la partie 1 de l'annexe 3 du <i>Règlement sur la surveillance des maladies</i>
10.	8(1),(3)b)	100	15	115	Défaut de fournir les renseignements requis à l'administrateur en chef de la santé publique selon la forme ou de la manière qu'il qu'approuve, au plus tard 24 heures après avoir pris connaissance que le sujet est vraisemblablement atteint d'une maladie à déclaration obligatoire inscrite dans la partie 2 de l'annexe 3 du <i>Règlement sur la surveillance des maladies</i>

11.	8(2)(a)	100	15	115	Failure to immediately notify Chief Public Health Officer that subject likely has reportable disease listed in Part 1 of Schedule 3 of <i>Disease Surveillance Regulations</i>
12.	8(3)(a)	100	15	115	Failure to notify Chief Public Health Officer within 24 hours after becoming aware that subject likely has reportable disease listed in Part 2 of Schedule 3 of <i>Disease Surveillance Regulations</i>
13.	8(4)	100	15	115	Failure to provide required information to Chief Public Health Officer within seven days after becoming aware that subject likely has reportable disease listed in Part 3 of Schedule 3 of <i>Disease Surveillance Regulations</i>
14.	10(1),(3)	100	15	115	Failure to provide required information to Chief Public Health Officer in form approved by Chief Public Health Officer within three months after obtaining result of reportable test
15.	13(1)	285	43	328	Performance of specified function in food establishment while infected with or after having been exposed to listed disease

11.	8(2)a)	100	15	115	Défaut d'aviser immédiatement l'administrateur en chef de la santé publique que le sujet est vraisemblablement atteint d'une maladie à déclaration obligatoire inscrite dans la partie 1 de l'annexe 3 du <i>Règlement sur la surveillance des maladies</i>
12.	8(3)a)	100	15	115	Défaut d'aviser l'administrateur en chef de la santé publique au plus tard 24 heures après avoir pris connaissance que le sujet est vraisemblablement atteint d'une maladie à déclaration obligatoire inscrite dans la partie 2 de l'annexe 3 du <i>Règlement sur la surveillance des maladies</i>
13.	8(4)	100	15	115	Défaut de fournir les renseignements requis à l'administrateur en chef de la santé publique au plus tard sept jours après avoir pris connaissance que le sujet est vraisemblablement atteint d'une maladie à déclaration obligatoire inscrite dans la partie 3 de l'annexe 3 du <i>Règlement sur la surveillance des maladies</i>
14.	10(1),(3)	100	15	115	Défaut de fournir les renseignements requis à l'administrateur en chef de la santé publique selon la forme qu'il qu'approuve au plus tard trois mois après la date de l'obtention du résultat du test à déclaration obligatoire
15.	13(1)	285	43	328	Exercer une tâche donnée, au sein d'un établissement alimentaire, lorsqu'atteint d'une maladie inscrite, ou après y avoir été exposé

**PART 8.4 - FOOD ESTABLISHMENT SAFETY REGULATIONS
(PUBLIC HEALTH ACT)**

1.	5	individual:	285	43	328	Constructing or altering food establishment without approval of food establishment specifications
		corporation:	855	128	983	
2.	7	individual:	285	43	328	Operating food establishment without valid food establishment permit
		corporation:	855	128	983	
3.	10(3)	individual:	150	22	172	Failure to post food establishment permit or copy in conspicuous or authorized location
		corporation:	450	67	517	
4.	14	individual:	285	43	328	Contravening term or condition of food establishment permit
		corporation:	855	128	983	
5.	17(1)(a)	individual:	285	43	328	Operating food establishment without approval of food establishment specifications
		corporation:	855	128	983	
6.	17(1)(b)	individual:	285	43	328	Operating food establishment that is not constructed and maintained in accordance with approval of food establishment specifications
		corporation:	855	128	983	
7.	18(a)	individual:	285	43	328	Failure to ensure food establishment of sound construction and in good repair
		corporation:	855	128	983	
8.	18(b)	individual:	285	43	328	Failure to ensure food establishment designed to facilitate effective cleaning and sanitation
		corporation:	855	128	983	
9.	18(c)	individual:	285	43	328	Failure to ensure food establishment designed to ensure safe and sanitary handling of food
		corporation:	855	128	983	
10.	18(d)	individual:	285	43	328	Failure to ensure food establishment constructed from materials suitable for intended purpose and durable, easily cleaned and free from noxious or toxic substances
		corporation:	855	128	983	
11.	18(e)	individual:	285	43	328	Failure to ensure food establishment meets conditions set by Chief Public Health Officer
		corporation:	855	128	983	
12.	19	individual:	285	43	328	Failure to ensure food establishment maintained in good repair
		corporation:	855	128	983	

**PARTIE 8.4 - RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DANS LES ÉTABLISSEMENTS ALIMENTAIRES
(LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE)**

1.	5	particulier :	285	43	328	Construire ou faire des modifications à un établissement alimentaire sans l'approbation du cahier des charges de l'établissement alimentaire
		personne morale :	855	128	983	
2.	7	particulier :	285	43	328	Exploiter un établissement alimentaire sans permis d'établissement alimentaire valide
		personne morale :	855	128	983	
3.	10(3)	particulier :	150	22	172	Défaut d'afficher le permis d'établissement alimentaire ou une copie claire de celui-ci dans un endroit visible ou autorisé
		personne morale :	450	67	517	
4.	14	particulier :	285	43	328	Contravention aux conditions du permis d'établissement alimentaire
		personne morale :	855	128	983	
5.	17(1)a)	particulier :	285	43	328	Exploiter un établissement alimentaire sans l'approbation du cahier des charges de l'établissement alimentaire
		personne morale :	855	128	983	
6.	17(1)b)	particulier :	285	43	328	Exploiter un établissement alimentaire qui n'est pas construit et entretenu conformément à l'approbation du cahier des charges de l'établissement alimentaire
		personne morale :	855	128	983	
7.	18a)	particulier :	285	43	328	Défaut de veiller à ce que l'établissement alimentaire soit bien construit et en bon état
		personne morale :	855	128	983	
8.	18b)	particulier :	285	43	328	Défaut de veiller à ce que l'établissement alimentaire soit conçu de sorte à faciliter le nettoyage et la désinfection efficaces
		personne morale :	855	128	983	
9.	18c)	particulier :	285	43	328	Défaut de veiller à ce que l'établissement alimentaire soit conçu de sorte à assurer la salubrité et l'hygiène dans la manipulation des aliments
		personne morale :	855	128	983	
10.	18d)	particulier :	285	43	328	Défaut de veiller à ce que l'établissement alimentaire incorpore des matériaux adaptés à l'usage projeté, durables, faciles à nettoyer et exempts de substances nocives ou toxiques
		personne morale :	855	128	983	
11.	18e)	particulier :	285	43	328	Défaut de veiller à ce que l'établissement alimentaire respecte les conditions déterminées par l'administrateur en chef de la santé publique
		personne morale :	855	128	983	
12.	19	particulier :	285	43	328	Défaut de veiller à ce que l'établissement alimentaire soit maintenu en bon état
		personne morale :	855	128	983	

13.	20(a)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure food establishment connected to or supplied with source of hot and cold drinking water in quantity and at pressure adequate to meet its needs
14.	20(b)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure food establishment connected to or supplied with legal sewage disposal system
15.	20(c)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure food establishment has adequate storage facilities to safely store food and non-food items
16.	20(d)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure food establishment has lighting of adequate intensity to permit its safe and sanitary operation and maintenance
17.	20(e)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure food establishment equipped with adequate ventilation
18.	21(1)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure food establishment has toilet facilities available for staff and public
19.	21(2)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure toilet facilities conform with municipal bylaws or <i>National Building Code of Canada</i>
20.	21(3)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure food establishment has hand washing facilities in adequate number and location
21.	22(a)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure food contact surfaces, equipment and utensils constructed from materials suitable for intended purpose and durable, easily cleaned and free from noxious and toxic substance
22.	22(b)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure food contact surfaces, equipment and utensils are in good working order
23.	22(c)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure food contact surfaces, equipment and utensils used or operated in manner that ensures safe and sanitary handling of food

13.	20a)	particulier :	285	43	328	Défaut de veiller à ce que l'établissement alimentaire soit relié à une source d'eau potable chaude et froide, ou approvisionné à une telle source, en quantité et à une pression qui conviennent à ses besoins
		personne morale :	855	128	983	
14.	20b)	particulier :	285	43	328	Défaut de veiller à ce que l'établissement alimentaire soit relié à des installations d'évacuation des eaux usées qui sont conformes aux exigences juridiques, ou qu'il bénéficie d'un tel service
		personne morale :	855	128	983	
15.	20c)	particulier :	285	43	328	Défaut de veiller à ce que l'établissement alimentaire dispose d'installations d'entreposage adéquates pour y entreposer de façon sûre les aliments et les produits non alimentaires
		personne morale :	855	128	983	
16.	20d)	particulier :	285	43	328	Défaut de veiller à ce que l'établissement alimentaire dispose d'un éclairage d'une intensité adéquate pour assurer la sécurité et l'hygiène dans l'exploitation et l'entretien de l'établissement alimentaire
		personne morale :	855	128	983	
17.	20e)	particulier :	285	43	328	Défaut de veiller à ce que l'établissement alimentaire soit muni d'une ventilation adéquate
		personne morale :	855	128	983	
18.	21(1)	particulier :	285	43	328	Défaut de veiller à ce que l'établissement alimentaire ait des toilettes à l'intention du personnel et du public
		personne morale :	855	128	983	
19.	21(2)	particulier :	285	43	328	Défaut de veiller à ce que les toilettes de l'établissement alimentaire respectent les règlements administratifs municipaux ou le <i>Code national du bâtiment du Canada</i>
		personne morale :	855	128	983	
20.	21(3)	particulier :	285	43	328	Défaut de veiller à ce que l'établissement alimentaire soit muni d'installations pour se laver les mains en quantité suffisante et aux endroits appropriés
		personne morale :	855	128	983	
21.	22a)	particulier :	285	43	328	Défaut de veiller à ce que les surfaces pour contact alimentaire, l'équipement et les ustensiles soient faits de matériaux adaptés à l'usage projeté, et qu'ils soient durables, faciles à nettoyer et exempts de substances nocives ou toxiques
		personne morale :	855	128	983	
22.	22b)	particulier :	285	43	328	Défaut de veiller à ce que les surfaces pour contact alimentaire, l'équipement et les ustensiles soient en bon état
		personne morale :	855	128	983	
23.	22c)	particulier :	285	43	328	Défaut de veiller à ce que les surfaces pour contact alimentaire, l'équipement et les ustensiles soient utilisés d'une manière qui assure la salubrité et l'hygiène dans la manipulation des aliments
		personne morale :	855	128	983	

24.	23	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure utensils and containers designed to be used only once and discarded are not used more than once
25.	24(a)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure refrigeration and hot holding equipment are of type and capacity adequate to meet needs of food establishment
26.	24(b)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure refrigeration and hot holding equipment are capable of maintaining required temperatures
27.	24(c)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure refrigeration and hot holding equipment equipped with accurate thermometer
28.	25(1)(a)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure equipment, materials and other items not associated with operation of food establishment stored separately from areas where food handled
29.	25(1)(b)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure equipment, materials and other items not associated with operation of food establishment stored in manner that does not contaminate food or food preparation areas
30.	25(2)(a)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure pesticides, chemicals, cleansers and other similar products stored in containers not intended to be used for food and clearly labelled to identify contents
31.	25(2)(b)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure pesticides, chemicals, cleansers and other similar products stored in manner that does not contaminate food or food handling areas
32.	26(1)(a)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure food establishment free of pests
33.	26(1)(b)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure food establishment free of conditions that lead to harbouring or breeding of pests
34.	26(1)(c)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure food establishment protected against entrance of pests

24.	23	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de veiller à ce que les ustensiles et les contenants conçus pour être utilisés une seule fois et jetés par la suite ne soient pas réutilisés
25.	24a)	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de veiller à ce que les appareils de réfrigération et les réchauds soient d'un type et d'une capacité qui répondent aux besoins de l'établissement alimentaire
26.	24b)	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de veiller à ce que les appareils de réfrigération et les réchauds puissent maintenir les températures prescrites
27.	24c)	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de veiller à ce que les appareils de réfrigération et les réchauds soient munis d'un thermomètre précis
28.	25(1)a)	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de veiller à ce que l'équipement, les matériaux et les autres articles qui ne sont pas reliés à l'exploitation de l'établissement alimentaire soient entreposés dans un endroit distinct de ceux où les aliments sont manipulés
29.	25(1)b)	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de veiller à ce que l'équipement, les matériaux et les autres articles qui ne sont pas reliés à l'exploitation de l'établissement alimentaire soient entreposés d'une manière qui ne contamine pas les aliments ou les aires de préparation des aliments
30.	25(2)a)	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de veiller à ce que les pesticides, les produits chimiques, les nettoyants et les autres produits semblables soient entreposés dans des contenants qui ne sont pas destinés à des aliments et dont le contenu est clairement marqué
31.	25(2)b)	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de veiller à ce que les pesticides, les produits chimiques, les nettoyants et les autres produits semblables soient entreposés d'une manière qui ne contamine pas les aliments ou les aires de manipulation des aliments
32.	26(1)a)	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de veiller à ce que l'établissement alimentaire soit exempt d'organismes nuisibles
33.	26(1)b)	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de veiller à ce que l'établissement alimentaire soit exempt de conditions favorables à la présence d'organismes nuisibles qui y chercheraient refuge ou à la reproduction d'organismes nuisibles
34.	26(1)c)	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de veiller à ce que l'établissement alimentaire soit protégé contre l'introduction d'organismes nuisibles

35.	26(2)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to maintain written record of all pest control measures used in or around food establishment
36.	27	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure food establishment has facilities, equipment and utensils necessary to operate and maintain premises in clean and sanitary manner
37.	28	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure food contact surfaces, equipment and utensils maintained in good repair and clean and sanitary condition
38.	29(1)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure food establishment has written procedures designed to ensure safe and sanitary operation and maintenance of food establishment
39.	29(3)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to ensure implementation of written procedures for safe and sanitary operation and maintenance of food establishment
40.	30(1)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure to ensure food obtained from source that is liable to inspection by Government of Canada, government of province or territory, or one of their agencies
41.	31(a)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure to ensure food protected from contamination
42.	31(b)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure to ensure food handled in safe and sanitary manner
43.	31(c)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure to ensure food clearly and properly labelled
44.	32	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Manufacturing, processing, preparing, packaging, storing, displaying, distributing, serving, offering for sale, selling or donating food that is contaminated, adulterated or otherwise unfit for human consumption

35.	26(2)	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de tenir un registre écrit de toutes les mesures de lutte contre les organismes nuisibles prises dans un établissement alimentaire ou dans les environs
36.	27	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de veiller à ce que l'établissement alimentaire dispose des installations, de l'équipement et des ustensiles nécessaires afin d'assurer la salubrité et l'hygiène dans l'exploitation et l'entretien des lieux
37.	28	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de veiller à ce que les surfaces pour contact alimentaire, l'équipement et les ustensiles soient en bon état, et respectent les exigences concernant la propreté et l'hygiène
38.	29(1)	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de veiller à ce que l'établissement alimentaire ait des procédures écrites qui assurent la salubrité et l'hygiène dans l'exploitation et l'entretien de l'installation alimentaire
39.	29(3)	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de veiller à ce que les procédures écrites soient mises en oeuvre afin d'assurer la salubrité et l'hygiène dans l'exploitation et l'entretien de l'installation alimentaire
40.	30(1)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de veiller à ce que les aliments proviennent d'une source assujettie à une inspection par le gouvernement du Canada, par le gouvernement d'une province ou d'un territoire, ou par un organisme de l'un de ceux-ci
41.	31a)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de veiller à ce que les aliments soient à l'abri de toute contamination
42.	31b)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de veiller à ce que les aliments soient manipulés avec soins et de façon sanitaire
43.	31c)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de veiller à ce que les aliments soient marqués clairement et correctement
44.	32	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Fabriquer, transformer, préparer, emballer, entreposer, présenter dans un étalage, distribuer, servir, mettre en vente, vendre ou donner des aliments contaminés, falsifiés ou impropres à la consommation humaine

45.	33(1)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure to ensure potentially hazardous food is manufactured, processed and prepared in manner that makes it safe to eat or drink
46.	33(2)(a)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure to ensure potentially hazardous food is stored, displayed and transported at temperature equal to or less than 4°C, or equal to or greater than 60°C
47.	33(2)(b)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure to ensure potentially hazardous frozen food is stored, displayed and transported at temperature less than 0°C
48.	34(1)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure to ensure potentially hazardous food served or sold to client who did not use it, or who returned it, is not served again or resold to another client
49.	34(2)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure to ensure food served or sold to client is not served again or resold to another client
50.	35(3)(a)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure to comply with direction of Chief Public Health Officer to establish and implement written procedures designed to promote safe and sanitary handling of food, to prevent contamination or adulteration of food, or to ensure accurate labelling of food
51.	35(3)(b)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure to ensure implementation of written procedures
52.	36(1)(a)		285	43	328	Failure by food establishment worker to wear clean clothing and footwear
53.	36(1)(b)		285	43	328	Failure by food establishment worker to exhibit cleanliness and good personal hygiene
54.	36(1)(c)		285	43	328	Failure by food establishment worker to take measures to ensure that food is not contaminated by hair

45.	33(1)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de veiller à ce que des aliments potentiellement dangereux soient fabriqués, transformés et préparés de façon à les rendre propres à la consommation ou potables
46.	33(2)a)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de veiller à ce que des aliments potentiellement dangereux soient entreposés, présentés dans un étalage et transportés à une température de 4°C ou moins, ou de 60°C ou plus
47.	33(2)b)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de veiller à ce que des aliments congelés potentiellement dangereux soient entreposés, présentés dans un étalage et transportés à une température inférieure à 0°C
48.	34(1)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de veiller à ce que des aliments potentiellement dangereux servis ou vendus à un client qui ne les a pas utilisés, ou qui les renvoient, ne soient pas servis ou vendus à nouveau à un autre client
49.	34(2)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de veiller à ce que des aliments servis ou vendus à un client ne soient pas servis ou vendus à nouveau à un autre client
50.	35(3)a)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de respecter une directive de l'administrateur en chef de la santé publique d'établir et de mettre en oeuvre des procédures écrites afin d'encourager la salubrité et l'hygiène dans la manipulation des aliments, de prévenir la contamination ou la falsification des aliments ou d'assurer l'étiquetage exact des aliments
51.	35(3)b)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut d'assurer la mise en oeuvre de procédures écrites
52.	36(1)a)		285	43	328	Défaut du travailleur de l'établissement alimentaire de porter des vêtements et des chaussures de travail propres
53.	36(1)b)		285	43	328	Défaut du travailleur de l'établissement alimentaire d'être propre et d'avoir une bonne hygiène personnelle
54.	36(1)c)		285	43	328	Défaut du travailleur de l'établissement alimentaire de prendre les mesures nécessaires afin d'assurer que des cheveux ne contaminent pas les aliments

55.	36(1)(d)		285	43	328	Failure by food establishment worker to wash hands as often as necessary to prevent contamination of food
56.	36(1)(e)		285	43	328	Smoking by food establishment worker in area where food handled or where equipment or utensils washed
57.	36(1)(f)		285	43	328	Failure by food establishment worker to refrain from behaviour or practice that may result in contamination of food
58.	36(2)(a)	individual:	285	43	328	Failure to provide food establishment worker with information about requirements
		corporation:	855	128	983	
59.	36(2)(b)	individual:	285	43	328	Failure to ensure food establishment workers comply with requirements
		corporation:	855	128	983	
60.	37(2)	individual:	285	43	328	Operating permanent food establishment without successfully completing food safety program acceptable to Chief Public Health Officer
		corporation:	855	128	983	
61.	37(3)	individual:	285	43	328	Failure to provide proof of successful completion of acceptable food safety program
		corporation:	855	128	983	
62.	37(4)	individual:	285	43	328	Failure to ensure in food establishment, during its hours of operation, presence of operator or food establishment worker who has completed acceptable food safety program
		corporation:	855	128	983	
63.	38(1)	individual:	285	43	328	Failure to provide food establishment worker with sufficient instruction or training on safe and sanitary handling of food to enable worker to effectively participate in promotion of food safety
		corporation:	855	128	983	
64.	38(2)	individual:	285	43	328	Failure to provide Chief Public Health Officer with information demonstrating compliance with requirement for sufficient instruction or training
		corporation:	855	128	983	

55.	36(1)d)		285	43	328	Défaut du travailleur de l'établissement alimentaire de se laver les mains aussi souvent qu'il faut pour prévenir la contamination des aliments
56.	36(1)e)		285	43	328	Travailleur de l'établissement qui fume dans un endroit où des aliments sont manipulés ou aux endroits où l'équipement ou les ustensiles sont lavés
57.	36(1)f)		285	43	328	Défaut du travailleur de l'établissement alimentaire d'éviter les comportements ou les pratiques qui peuvent causer la contamination des aliments
58.	36(2)a)	particulier :	285	43	328	Défaut de fournir au travailleur de l'établissement alimentaire les renseignements concernant les exigences
		personne morale :	855	128	983	
59.	36(2)b)	particulier :	285	43	328	Défaut de veiller à ce que les travailleurs de l'établissement alimentaire respectent les exigences
		personne morale :	855	128	983	
60.	37(2)	particulier :	285	43	328	Exploiter un établissement alimentaire permanent sans avoir suivi avec succès un programme de salubrité des aliments que l'administrateur en chef de la santé publique juge acceptable
		personne morale :	855	128	983	
61.	37(3)	particulier :	285	43	328	Défaut de fournir une preuve d'avoir suivi avec succès un programme de salubrité des aliments
		personne morale :	855	128	983	
62.	37(4)	particulier :	285	43	328	Défaut d'assurer la présence d'un exploitant ou d'un travailleur de l'établissement alimentaire ayant suivi le programme de salubrité des aliments dans l'établissement alimentaire pendant les heures d'exploitation
		personne morale :	855	128	983	
63.	38(1)	particulier :	285	43	328	Défaut de fournir aux travailleurs de l'établissement alimentaire les directives ou la formation requises relatives à la salubrité et à l'hygiène dans la manipulation des aliments afin de leur permettre de participer de façon efficace à la promotion de la salubrité des aliments au sein de l'établissement alimentaire
		personne morale :	855	128	983	
64.	38(2)	particulier :	285	43	328	Défaut de fournir à l'administrateur en chef de la santé publique les renseignements qui démontrent le respect des exigences quant aux directives et à la formation requises
		personne morale :	855	128	983	

65.	39(1)		285	43	328	Failure to inform operator of infection with or exposure to disease referred to in section 13 of <i>Disease Surveillance Regulations</i>
66.	39(2)	individual:	285	43	328	Permitting food establishment worker infected with or exposed to disease referred to in section 13 of <i>Disease Surveillance Regulations</i> to perform function in food establishment involving contact with food, food contact surfaces, equipment, utensils, other food establishment workers who perform such functions, or clients
		corporation:	855	128	983	
67.	40(1)		285	43	328	Failure to inform operator that food establishment worker has symptom associated with acute gastrointestinal illness or that food establishment worker has lesion or open sore
68.	40(2)		285	43	328	Performing, while food establishment worker has symptom associated with acute gastrointestinal illness, function in food establishment that involves contact with food, food contact surfaces, equipment, utensils, other food establishment workers who perform such functions, or clients
69.	40(3)		285	43	328	Failure, while food establishment worker has lesion or open sore, to take precautions to avoid contact of lesion or sore with food, food contact surfaces, equipment or utensils, other food establishment workers who perform such functions, or clients
70.	40(4)	individual:	285	43	328	Failure to ensure food establishment worker complies with requirements
		corporation:	855	128	983	
71.	41(1)	individual:	285	43	328	Permitting live animal to be in food establishment
		corporation:	855	128	983	

65.	39(1)		285	43	328	Défaut d'informer l'exploitant en cas d'infection ou d'exposition à une maladie décrite à l'article 13 du <i>Règlement sur la surveillance des maladies</i>
66.	39(2)	particulier :	285	43	328	Permettre au travailleur de l'établissement alimentaire qui est infecté ou qui a été exposé à une maladie décrite à l'article 13 du <i>Règlement sur la surveillance des maladies</i> d'accomplir, dans un établissement alimentaire, une tâche qui implique un contact avec des aliments, des surfaces pour contact alimentaire, de l'équipement, des ustensiles, d'autres travailleurs de l'établissement alimentaire qui accomplissent ces tâches, ou des clients
		personne morale :	855	128	983	
67.	40(1)		285	43	328	Défaut d'informer l'exploitant à l'effet qu'un travailleur de l'établissement alimentaire présente un symptôme associé à une maladie gastrointestinale aiguë ou qu'il a une lésion ou une plaie ouverte
68.	40(2)		285	43	328	Accomplir, lorsque le travailleur de l'établissement alimentaire présente un symptôme associé à une maladie gastrointestinale aiguë, dans un établissement alimentaire, une tâche qui implique un contact avec des aliments, des surfaces pour contact alimentaire, de l'équipement, des ustensiles, d'autres travailleurs de l'établissement alimentaire qui accomplissent ces tâches, ou des clients
69.	40(3)		285	43	328	Défaut, lorsque le travailleur de l'établissement alimentaire a une lésion ou une plaie ouverte, de prendre les précautions nécessaires afin d'éviter tout contact de la lésion ou de la plaie avec des aliments, des surfaces pour contact alimentaire, de l'équipement, des ustensiles, d'autres travailleurs de l'établissement alimentaire qui accomplissent ces tâches, ou des clients
70.	40(4)	particulier :	285	43	328	Défaut de veiller à ce que les travailleurs de l'établissement alimentaire respectent les exigences
		personne morale :	855	128	983	
71.	41(1)	particulier :	285	43	328	Permettre la présence d'un animal vivant dans un établissement alimentaire
		personne morale :	855	128	983	

**PART 8.5 - WATER SUPPLY SYSTEM REGULATIONS
(PUBLIC HEALTH ACT)**

1.	6(3)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Operator or prospective operator constructing, altering, extending or modifying water supply system or part of it without approval of system specifications by Chief Public Health Officer
2.	7(5)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Operating water supply system or part of it without approval from Chief Public Health Officer
3.	7(6)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Commencement of operation of water supply system or part of it by new operator before identifying new operator to Chief Public Health Officer
4.	7(7)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure by operator, where water source for water supply system changes, to request approval of operation of water supply system before operation of system with new water source commences
5.	11(3)	individual: corporation:	435 1305	65 196	500 1501	Failure by operator to consult with and obtain authorization from Chief Public Health Officer prior to making available or providing water from water supply system in circumstances referred to in paragraphs 11(1)(a),(b) or (c) of <i>Water Supply System Regulations</i> , if potential risk to public health posed by water is likely to cause serious illness or death
6.	12(2)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure compliance with standards referred to in subsection 12(1) of <i>Water Supply System Regulations</i>
7.	13(1),(5)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure drinking water stored in drinking water storage facility is obtained from approved water supply system
8.	13(1),22(2)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for drinking water storage facility to ensure drinking water stored in facility is obtained from approved water supply system

**PARTIE 8.5 - RÈGLEMENT SUR LES RÉSEAUX D'AQUEDUC
(LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE)**

1.	6(3)	particulier :	285	43	328	Opérateur ou opérateur potentiel qui construit, répare, prolonge ou modifie le réseau d'aqueduc ou toute partie du réseau sans que le cahier des charges ne soit approuvé par l'administrateur en chef de la santé publique
		personne morale :	855	128	983	
2.	7(5)	particulier :	285	43	328	Exploiter un réseau d'aqueduc ou une partie du réseau sans l'approbation de l'administrateur en chef de la santé publique
		personne morale :	855	128	983	
3.	7(6)	particulier :	285	43	328	Début de l'exploitation du réseau d'aqueduc ou d'une partie du réseau par le nouvel opérateur avant d'être identifié auprès de l'administrateur en chef de la santé publique
		personne morale :	855	128	983	
4.	7(7)	particulier :	285	43	328	Défaut de l'opérateur, advenant le remplacement de la source d'eau du réseau d'aqueduc, de faire une demande d'approbation de l'exploitation du réseau d'aqueduc avant de commencer l'exploitation du réseau à partir de la nouvelle source d'eau
		personne morale :	855	128	983	
5.	11(3)	particulier :	435	65	500	Défaut de l'opérateur de consulter l'administrateur en chef de la santé publique et d'obtenir son autorisation avant d'offrir ou de fournir de l'eau provenant d'un réseau d'aqueduc dans les cas visés aux alinéas 11(1)a), b) et c) du <i>Règlement sur les réseaux d'aqueduc</i> , si le risque potentiel que cause l'eau pour la santé publique est de nature à causer une maladie grave ou la mort
		personne morale :	1305	196	1501	
6.	12(2)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc d'assurer le respect des normes visées au paragraphe 12(1) du <i>Règlement sur les réseaux d'aqueduc</i>
7.	13(1),(5)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc d'assurer que l'eau potable stockée dans une installation de stockage de l'eau potable provient d'un réseau d'aqueduc approuvé
8.	13(1),22(2)	particulier :	380	57	437	Défaut de l'opérateur responsable de l'installation de stockage de l'eau potable d'assurer que l'eau potable stockée dans l'installation provient d'un réseau d'aqueduc approuvé
		personne morale :	1140	171	1311	

9.	13(2),(5)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure inside surfaces of drinking water storage facility maintain detectable amount of free chlorine residual while in service
10.	13(2), 22(2)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for drinking water storage facility to ensure inside surfaces of drinking water storage facility maintain detectable amount of free chlorine residual while in service
11.	13(3)(a), (5)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure water storage facility cleaned and disinfected once each year in accordance with standard operating procedures
12.	13(3)(a), 22(2)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for drinking water storage facility to ensure facility cleaned and disinfected once each year in accordance with standard operating procedures
13.	13(3)(b), (5)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure water storage facility, after its repair or replacement, is cleaned and disinfected in accordance with standard operating procedures
14.	13(3)(b), 22(2)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for drinking water storage facility to ensure facility, after its repair or replacement, is cleaned and disinfected in accordance with standard operating procedures
15.	13(3)(c), (5)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure water storage facility cleaned and disinfected in accordance with standard operating procedures after its sanitary condition has been or may have been compromised

9.	13(2),(5)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc d'assurer que les surfaces internes d'une installation de stockage de l'eau potable qui est en service maintiennent une teneur décelable en chlore résiduel libre
10.	13(2), 22(2)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'installation de stockage de l'eau potable d'assurer que les surfaces internes d'une installation de stockage de l'eau potable qui est en service maintiennent une teneur décelable en chlore résiduel libre
11.	13(3)a), (5)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc d'assurer que l'installation de stockage de l'eau est nettoyée et désinfectée une fois tous les ans conformément aux procédures d'exploitation normalisées
12.	13(3)a), 22(2)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'installation de stockage de l'eau potable d'assurer que l'installation est nettoyée et désinfectée une fois tous les ans conformément aux procédures d'exploitation normalisées
13.	13(3)b), (5)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc d'assurer que l'installation de stockage de l'eau est nettoyée et désinfectée après réparation ou remplacement conformément aux procédures d'exploitation normalisées
14.	13(3)b), 22(2)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'installation de stockage de l'eau potable d'assurer que l'installation est nettoyée et désinfectée après réparation ou remplacement conformément aux procédures d'exploitation normalisées
15.	13(3)c), (5)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc d'assurer que l'installation de stockage de l'eau est nettoyée et désinfectée conformément aux procédures d'exploitation normalisées lorsque sa salubrité a été compromise ou a pu l'être

16.	13(3)(c), 22(2)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for drinking water storage facility to ensure facility cleaned and disinfected in accordance with standard operating procedures after its sanitary condition has been or may have been compromised
17.	13(4),(5)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker, on direction from Chief Public Health Officer, to ensure water storage facility cleaned and disinfected in accordance with standard operating procedures
18.	13(4), 22(2)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for drinking water storage facility, on direction from Chief Public Health Officer, to ensure facility cleaned and disinfected in accordance with standard operating procedures
19.	14(a), 22(2)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for drinking water storage facility to ensure facility equipped with removable cover constructed of material that will not corrode and is suitable for coming into contact with drinking water
20.	14(b), 22(2)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for drinking water storage facility to ensure facility equipped with removable cover designed to prevent entry of contaminants and allow for inspection and cleaning
21.	15(1),(6)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure drinking water distributed or transported by means of pipes is obtained from approved water supply system
22.	15(1), 22(3)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of piped water distribution or transportation that is part of water supply system to ensure drinking water distributed or transported by means of pipes is obtained from approved water supply system

16.	13(3)c), 22(2)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'installation de stockage de l'eau potable d'assurer que l'installation est nettoyée et désinfectée conformément aux procédures d'exploitation normalisées lorsque sa salubrité a été compromise ou a pu l'être
17.	13(4),(5)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc, sur ordre de l'administrateur en chef de la santé publique, d'assurer que l'installation de stockage de l'eau est nettoyée et désinfectée conformément aux procédures d'exploitation normalisées
18.	13(4), 22(2)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'installation de stockage de l'eau potable, sur ordre de l'administrateur en chef de la santé publique, d'assurer que l'installation de stockage de l'eau est nettoyée et désinfectée conformément aux procédures d'exploitation normalisées
19.	14(a), 22(2)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'installation de stockage de l'eau potable d'assurer que l'installation est équipée d'un dessus amovible fait d'un matériau non corrodable qui est convenable à l'entrée en contact avec l'eau potable
20.	14(b), 22(2)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'installation de stockage de l'eau potable d'assurer que l'installation est équipée d'un dessus amovible conçu de façon à empêcher l'entrée de contaminants
21.	15(1),(6)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc d'assurer que l'eau potable distribuée ou transportée par conduites d'eau provient d'un réseau d'aqueduc approuvé
22.	15(1), 22(3)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'exploitation de la distribution ou du transport de l'eau sous conduite au sein d'un réseau d'aqueduc d'assurer que l'eau potable distribuée ou transportée par conduites d'eau provient d'un réseau d'aqueduc approuvé

23.	15(2),(6)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure pipes and other equipment forming part of system of water pipes that comes into contact with water, maintain detectable amount of free chlorine residual while in service
24.	15(2), 22(3)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of piped water distribution or transportation that is part of water supply system to ensure pipes and other equipment forming part of system of water pipes that comes into contact with water maintain detectable amount of free chlorine residual while in service
25.	15(3),(6)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure pipes are flushed once each year in accordance with standard operating procedures
26.	15(3), 22(3)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of piped water distribution or transportation that is part of water supply system to ensure pipes are flushed once each year in accordance with standard operating procedures
27.	15(4),(6)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure that before first time use pipes are cleaned, disinfected and flushed in accordance with standard operating procedures
28.	15(4), 22(3)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of piped water distribution or transportation that is part of water supply system to ensure that before first time use pipes are cleaned, disinfected and flushed in accordance with standard operating procedures
29.	15(5),(6)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure repaired or replaced section of pipe is cleaned, disinfected and flushed in accordance with standard operating procedures

23.	15(2),(6)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc d'assurer que les conduites et l'équipement formant une partie du système de conduites d'eau qui entre en contact avec l'eau maintiennent une teneur décelable en chlore résiduel libre lorsqu'ils sont en service
24.	15(2), 22(3)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'exploitation de la distribution ou du transport de l'eau sous conduite au sein d'un réseau d'aqueduc d'assurer que les conduites et l'équipement formant une partie du système de conduites d'eau qui entre en contact avec l'eau maintiennent une teneur décelable en chlore résiduel libre lorsqu'ils sont en service
25.	15(3),(6)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc d'assurer que les conduites sont rincées une fois tous les ans conformément aux procédures d'exploitation normalisées
26.	15(3), 22(3)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'exploitation de la distribution ou du transport de l'eau sous conduite au sein d'un réseau d'aqueduc d'assurer que les conduites sont rincées une fois tous les ans conformément aux procédures d'exploitation normalisées
27.	15(4),(6)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc d'assurer que les conduites sont nettoyées, désinfectées et rincées conformément aux procédures d'exploitation normalisées avant leur utilisation initiale
28.	15(4), 22(3)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'exploitation de la distribution ou du transport de l'eau sous conduite au sein d'un réseau d'aqueduc d'assurer que les conduites sont nettoyées, désinfectées et rincées conformément aux procédures d'exploitation normalisées avant leur utilisation initiale
29.	15(5),(6)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc d'assurer que le tronçon de conduite d'eau qui est réparé ou remplacé est nettoyé, désinfecté et rincé conformément aux procédures d'exploitation normalisées

30.	15(5), 22(3)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of piped water distribution or transportation that is part of water supply system to ensure repaired or replaced section of pipe is cleaned, disinfected and flushed in accordance with standard operating procedures
31.	16(1),(5)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure drinking water distributed or transported in water delivery truck is obtained from water supply system approved in accordance with <i>Water Supply System Regulations</i>
32.	16(1), 22(4)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of water delivery truck to ensure drinking water distributed or transported in truck is obtained from water supply system approved in accordance with <i>Water Supply System Regulations</i>
33.	16(2),(5)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure water delivery truck not used for purpose other than distribution or transportation of drinking water
34.	16(2), 22(4)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of water delivery truck to ensure truck not used for purpose other than distribution or transportation of drinking water
35.	16(3),(5)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure, while water delivery truck in service, that water tank and equipment on truck that comes into contact with drinking water maintains detectable amount of free chlorine residual
36.	16(3), 22(4)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of water delivery truck to ensure, while truck in service, that water tank and equipment on truck that comes into contact with drinking water maintains detectable amount of free chlorine residual

30.	15(5), 22(3)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'exploitation de la distribution ou du transport de l'eau sous conduite au sein d'un réseau d'aqueduc d'assurer qu'un tronçon de conduite d'eau réparé ou remplacé est nettoyé, désinfecté et rincé conformément aux procédures d'exploitation normalisées
31.	16(1),(5)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc d'assurer que l'eau potable distribuée ou transportée par camion-citerne à eau provient d'un réseau d'aqueduc approuvé conformément au <i>Règlement sur les réseaux d'aqueduc</i>
32.	16(1), 22(4)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'opération d'un camion-citerne à eau d'assurer que l'eau potable distribuée ou transportée par camion provient d'un réseau d'aqueduc approuvé conformément au <i>Règlement sur les réseaux d'aqueduc</i>
33.	16(2),(5)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc d'assurer que le camion-citerne à eau ne sert à aucun autre usage que la distribution ou le transport de l'eau potable
34.	16(2), 22(4)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'opération d'un camion-citerne à eau d'assurer que le camion-citerne à eau ne sert à aucun autre usage que la distribution ou le transport de l'eau potable
35.	16(3),(5)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc d'assurer, lorsque le camion-citerne à eau est en service, que le réservoir d'eau et l'équipement du camion qui entre en contact avec l'eau potable maintiennent une teneur décelable en chlore résiduel libre
36.	16(3), 22(4)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'opération d'un camion-citerne à eau d'assurer, lorsque le camion est en service, que le réservoir d'eau et l'équipement du camion qui entre en contact avec l'eau potable maintiennent une teneur décelable en chlore résiduel libre

37.	16(4),(5)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure, in respect of water supply system where water treatment occurs in tank of water delivery truck, that after completion of treatment, water tank and equipment on truck that comes into contact with drinking water maintains detectable amount of free chlorine residual while truck in service
38.	16(4), 22(4)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for water delivery truck to ensure, in respect of water supply system where water treatment occurs in tank of truck, that after completion of treatment, water tank and equipment on truck that comes into contact with drinking water maintains detectable amount of free chlorine residual while truck in service
39.	17(1)(a), 22(4)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of water delivery truck to ensure truck equipped with hoses, nozzles, couplers and fittings that prevent contamination of drinking water
40.	17(1)(b), 22(4)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of water delivery truck to ensure truck designed to prevent back-flow of water from water hose to drinking water source
41.	17(2)(a), 22(4)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of water delivery truck to ensure water tank on truck made of material suitable for transporting and coming into contact with drinking water
42.	17(2)(b), 22(4)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of water delivery truck to ensure water tank on truck equipped with vents designed to prevent entry of contaminants

37.	16(4),(5)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc, dans le cas d'un réseau d'aqueduc où le traitement de l'eau se fait à même le réservoir du camion-citerne à eau, d'assurer que le réservoir d'eau et l'équipement du camion qui entre en contact avec l'eau potable, une fois le traitement terminé, maintiennent une teneur décelable en chlore résiduel libre lorsque le camion est en service
38.	16(4), 22(4)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'opération d'un camion-citerne à eau, dans le cas d'un réseau d'aqueduc où le traitement de l'eau se fait à même le réservoir du camion-citerne à eau, d'assurer que le réservoir d'eau et l'équipement du camion qui entre en contact avec l'eau potable, une fois le traitement terminé, maintiennent une teneur décelable en chlore résiduel libre lorsque le camion est en service
39.	17(1)a, 22(4)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'opération d'un camion-citerne à eau d'assurer que le camion est muni de tuyaux, de buses/pistolets, de coupleurs et de raccords qui préviennent la contamination de l'eau potable
40.	17(1)b, 22(4)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'opération d'un camion-citerne à eau d'assurer que le camion est conçu de façon à prévenir le refoulement de l'eau du tuyau vers la source d'eau potable
41.	17(2)a, 22(4)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'opération d'un camion-citerne à eau d'assurer que le réservoir d'eau du camion est fait d'un matériau qui est convenable au transport de l'eau potable et à l'entrée en contact avec celle-ci
42.	17(2)b, 22(4)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'opération d'un camion-citerne à eau d'assurer que le réservoir d'eau du camion est équipé d'évents conçus de façon à empêcher l'entrée de contaminants

43.	17(2)(c), 22(4)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of water delivery truck to ensure water tank on truck equipped with sufficient access ports that are fitted with watertight lids to allow for inspection and cleaning
44.	17(3)(a), 22(4)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of water delivery truck to ensure equipment on truck that comes into contact with drinking water is constructed of material suitable for transporting and coming into contact with drinking water
45.	17(3)(b), 22(4)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of water delivery truck to ensure equipment on truck that comes into contact with drinking water is maintained in clean and sanitary condition
46.	17(4)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure equipment on water delivery truck that comes into contact with drinking water is maintained in clean and sanitary condition
47.	18		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure that nozzle or coupler on water delivery truck that comes into contact with ground or other potential source of contamination is immediately cleaned and disinfected
48.	18, 22(4)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for water delivery truck to ensure water supply foreperson or water supply worker ensures that nozzle or coupler on water delivery truck that comes into contact with ground or other potential source of contamination is immediately cleaned and disinfected
49.	19(1),(4)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure water delivery truck, including water tank and equipment on truck that comes into contact with drinking water, is cleaned and disinfected once each year in accordance with standard operating procedures

43.	17(2)c), 22(4)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'opération d'un camion-citerne à eau d'assurer que le réservoir d'eau du camion est équipé de points d'entrée suffisants, munis de couvercles étanches qui permettent l'inspection et le nettoyage
44.	17(3)a), 22(4)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'opération d'un camion-citerne à eau d'assurer que l'équipement du camion qui entre en contact avec l'eau potable est fait d'un matériau qui est convenable au transport de l'eau potable et à l'entrée en contact avec celle-ci
45.	17(3)b), 22(4)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'opération d'un camion-citerne à eau d'assurer que l'équipement du camion qui entre en contact avec l'eau potable est maintenu en bon état de propreté et d'hygiène
46.	17(4)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc de veiller à ce que l'équipement du camion-citerne à eau qui entre en contact avec l'eau potable soit maintenu en bon état de propreté et d'hygiène
47.	18		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc de veiller à ce que la buse/pistolet ou le coupleur du camion-citerne à eau qui entre en contact avec le sol ou une autre source de contamination potentielle soit immédiatement nettoyé et désinfecté
48.	18, 22(4)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'opération d'un camion-citerne à eau d'assurer que le contremaître de réseau d'aqueduc ou le travailleur de réseau d'aqueduc veille à ce que la buse/pistolet ou le coupleur du camion-citerne à eau qui entre en contact avec le sol ou une autre source de contamination potentielle soit immédiatement nettoyé et désinfecté
49.	19(1),(4)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc de veiller à ce que le camion-citerne à eau, notamment son réservoir d'eau et l'équipement du camion qui entre en contact avec l'eau potable, soit nettoyé et désinfecté au moins une fois tous les ans conformément aux procédures d'exploitation normalisées

50.	19(1), 22(4)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of water delivery truck to ensure truck, including water tank and equipment on truck that comes into contact with drinking water, is cleaned and disinfected once each year in accordance with standard operating procedures
51.	19(2)(a), (4)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure water tank on water delivery truck and equipment on truck that comes into contact with drinking water is cleaned and disinfected in accordance with standard operating procedures where truck not in service, water tank empty and sanitary condition has been or may have been compromised
52.	19(2)(a), 22(4)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of water delivery truck to ensure water tank on water delivery truck and equipment on truck that comes into contact with drinking water is cleaned and disinfected in accordance with standard operating procedures where truck not in service, water tank empty and sanitary condition has been or may have been compromised
53.	19(2)(b), (4)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure, after repair or replacement, that water tank on water delivery truck and equipment on truck that comes into contact with drinking water is cleaned and disinfected in accordance with standard operating procedures
54.	19(2)(b), 22(4)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of water delivery truck to ensure, after repair or replacement, that water tank on water delivery truck and equipment on truck that comes into contact with drinking water is cleaned and disinfected in accordance with standard operating procedures

50.	19(1), 22(4)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'opération d'un camion-citerne à eau d'assurer que le camion, notamment le réservoir d'eau et l'équipement du camion qui entre en contact avec l'eau potable, est nettoyé et désinfecté au moins une fois tous les ans conformément aux procédures d'exploitation normalisées
51.	19(2)a, (4)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc de veiller à ce que le réservoir d'eau du camion-citerne à eau et l'équipement du camion qui entre en contact avec l'eau potable soient nettoyés et désinfectés conformément aux procédures d'exploitation normalisées lorsque le camion ne sert pas, et le réservoir d'eau est vide et sa salubrité a été compromise ou a pu l'être
52.	19(2)a, 22(4)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'opération d'un camion-citerne à eau d'assurer que le réservoir d'eau du camion-citerne à eau et l'équipement du camion qui entre en contact avec l'eau potable soient nettoyés et désinfectés conformément aux procédures d'exploitation normalisées lorsque le camion ne sert pas, et le réservoir d'eau est vide et sa salubrité a été compromise ou a pu l'être
53.	19(2)b, (4)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc de veiller à ce que, après réparation ou remplacement, le réservoir d'eau du camion-citerne à eau et l'équipement du camion qui entre en contact avec l'eau potable soient nettoyés et désinfectés conformément aux procédures d'exploitation normalisées
54.	19(2)b, 22(4)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'opération d'un camion-citerne à eau d'assurer que, après réparation ou remplacement, le réservoir d'eau du camion-citerne à eau et l'équipement du camion qui entre en contact avec l'eau potable soient nettoyés et désinfectés conformément aux procédures d'exploitation normalisées

55.	19(2)(c), (4)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure water tank on water delivery truck and equipment on truck that comes into contact with drinking water is cleaned and disinfected in accordance with standard operating procedures after its sanitary condition has been or may have been compromised
56.	19(2)(c), 22(4)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of water delivery truck to ensure water tank on truck and equipment on truck that comes into contact with drinking water is cleaned and disinfected in accordance with standard operating procedures after its sanitary condition has been or may have been compromised
57.	19(3),(4)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker, on direction from Chief Public Health Officer, to ensure water delivery truck, including water tank and equipment on truck that comes into contact with drinking water, is cleaned and disinfected in accordance with standard operating procedures
58.	19(3), 22(4)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of water delivery truck, on direction from Chief Public Health Officer, to ensure truck, including water tank and equipment on truck that comes into contact with drinking water, is cleaned and disinfected in accordance with standard operating procedures
59.	20(1)(a), 20(5)		285	43	328	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure water delivery truck stored in secure area so as to prevent access by unauthorized persons

55.	19(2)c), (4)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc de veiller à ce que le réservoir d'eau du camion-citerne à eau et l'équipement du camion qui entre en contact avec l'eau potable soient nettoyés et désinfectés conformément aux procédures d'exploitation normalisées lorsque leur salubrité a été compromise ou a pu l'être
56.	19(2)c), 22(4)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'opération d'un camion-citerne à eau d'assurer que le réservoir d'eau du camion et l'équipement du camion qui entre en contact avec l'eau potable sont nettoyés et désinfectés conformément aux procédures d'exploitation normalisées lorsque leur salubrité a été compromise ou a pu l'être
57.	19(3),(4)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc, sur ordre de l'administrateur en chef de la santé publique, de veiller à ce que le camion-citerne à eau, notamment le réservoir d'eau et l'équipement du camion qui entre en contact avec l'eau potable, soit nettoyé et désinfecté conformément aux procédures d'exploitation normalisées
58.	19(3), 22(4)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'opération d'un camion-citerne à eau, sur ordre de l'administrateur en chef de la santé publique, d'assurer que le camion-citerne à eau, notamment le réservoir d'eau et l'équipement du camion qui entre en contact avec l'eau potable, est nettoyé et désinfecté conformément aux procédures d'exploitation normalisées
59.	20(1)a), 20(5)		285	43	328	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc d'assurer que le camion-citerne à eau est entreposé dans un endroit sûr afin d'éviter que des personnes non autorisées n'y accèdent

60.	20(1)(a), 22(4)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of water delivery truck to ensure truck stored in secure area so as to prevent access by unauthorized persons
61.	20(1)(b), 20(5)		285	43	328	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure water delivery truck stored in area where there is no source of potential contamination
62.	20(1)(b), 22(4)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of water delivery truck to ensure truck stored in area where there is no source of potential contamination
63.	20(2),(5)		380	57	437	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure that, before delivery, drinking water stored overnight in tank of water delivery truck is tested to ensure it has detectable amount of free chlorine residual
64.	20(2), 22(4)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of water delivery truck to ensure that, before delivery, drinking water stored overnight in tank of water delivery truck is tested to ensure it has detectable amount of free chlorine residual
65.	20(3),(5)		285	43	328	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure delivery hoses are capped at both ends when water delivery truck not being used and when hoses not being cleaned or drained
66.	20(3), 22(4)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of water delivery truck to ensure delivery hoses are capped at both ends when truck not being used and when hoses not being cleaned or drained

60.	20(1)a, 22(4)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'opération d'un camion-citerne à eau d'assurer que le camion est entreposé dans un endroit sûr afin d'éviter que des personnes non autorisées n'y accèdent
61.	20(1)b, 20(5)		285	43	328	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc d'assurer que le camion-citerne à eau est entreposé dans un endroit à l'abri de sources de contamination potentielle
62.	20(1)b, 22(4)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'opération d'un camion-citerne à eau d'assurer que le camion est entreposé dans un endroit à l'abri de sources de contamination potentielle
63.	20(2),(5)		380	57	437	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc d'assurer que, avant la livraison, l'eau potable stockée toute la nuit dans le réservoir du camion-citerne à eau est analysée pour assurer une teneur décelable en chlore résiduel libre
64.	20(2), 22(4)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'opération d'un camion-citerne à eau d'assurer que, avant la livraison, l'eau potable stockée toute la nuit dans le réservoir du camion-citerne à eau est analysée pour assurer une teneur décelable en chlore résiduel libre
65.	20(3),(5)		285	43	328	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc d'assurer que, lorsque le camion-citerne à eau ne sert pas et sauf lors du nettoyage ou du rinçage des tuyaux, les tuyaux de refoulement sont capuchonnés aux deux extrémités
66.	20(3), 22(4)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'opération d'un camion-citerne à eau d'assurer que, lorsque le camion ne sert pas et sauf lors du nettoyage ou du rinçage des tuyaux, les tuyaux de refoulement sont capuchonnés aux deux extrémités

67.	20(4),(5)		285	43	328	Failure by water supply foreperson or water supply worker to ensure access port lids are closed when water tank on water delivery truck not being filled or cleaned
68.	20(4), 22(4)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator responsible for operation of water delivery truck to ensure access port lids are closed when water tank on truck not being filled or cleaned
69.	21(1)		380	57	437	Water supply foreperson not certified to operate class of water supply system or part of system he or she operates, controls or manages
70.	22(1)(a)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator to operate and maintain water supply system in accordance with <i>Public Health Act</i> and <i>Water Supply System Regulations</i>
71.	22(1)(b)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure by operator to ensure water supply system approved by Chief Public Health Officer
72.	22(1)(c)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure by operator to ensure system specifications or revised system specifications are certified by professional engineer before commencement or continuation of construction, alteration, extension, modification or operation of water supply system or part of it, or failure by operator to ensure certification provided to Chief Public Health Officer when system specifications submitted for approval
73.	22(1)(d) (i)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure by operator to ensure system specifications approved by Chief Public Health Officer before commencement of construction, alteration, extension, modification or operation of water supply system or part of it
74.	22(1)(f)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure by operator to ensure operation of water supply system approved by Chief Public Health Officer before operation commences

67.	20(4),(5)		285	43	328	Défaut du contremaître de réseau d'aqueduc ou du travailleur de réseau d'aqueduc d'assurer que les couvercles des points d'accès sont fermés, sauf lors du remplissage ou du nettoyage du réservoir du camion-citerne à eau
68.	20(4), 22(4)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur responsable de l'opération d'un camion-citerne à eau d'assurer que les couvercles des points d'accès sont fermés, sauf lors du remplissage ou du nettoyage du réservoir du camion
69.	21(1)		380	57	437	Contremaître de réseau d'aqueduc qui n'est pas accrédité en fonction de la catégorie de réseau d'aqueduc ou de partie du réseau dont il assumera l'exploitation, le contrôle et la gestion
70.	22(1)a)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur d'exploiter et de maintenir le réseau d'aqueduc conformément à la <i>Loi sur la santé publique</i> et au <i>Règlement sur les réseaux d'aqueduc</i>
71.	22(1)b)	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de l'opérateur de veiller à ce que le réseau d'aqueduc soit approuvé par l'administrateur en chef de la santé publique
72.	22(1)c)	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de l'opérateur de veiller à ce que le cahier des charges ou le cahier des charges révisé soit homologué par un ingénieur avant le début ou la poursuite des travaux de construction, de réfection, de prolongement ou de modification du réseau d'aqueduc ou de toute partie du réseau, ou défaut de l'opérateur de veiller à ce que les homologations soient remises à l'administrateur en chef de la santé publique lors de la présentation du cahier des charges aux fins d'approbation
73.	22(1)d)(i)	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de l'opérateur de veiller à ce que le cahier des charges soit approuvé par l'administrateur en chef de la santé publique avant le début des travaux de construction, de réfection, de prolongement ou de modification, ou de l'exploitation du réseau d'aqueduc ou d'une partie du réseau
74.	22(1)f)	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de l'opérateur de veiller à ce que l'exploitation du réseau d'aqueduc soit approuvée par l'administrateur en chef de la santé publique avant le début de l'exploitation

75.	22(1)(g)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator to ensure necessary approvals obtained before recommencing operation after order from Chief Public Health Officer for closure or cessation of operations of water supply system
76.	22(1)(h)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator to ensure design of water supply system adequate to provide treatment of raw water required to produce drinking water
77.	22(1)(j)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator to ensure water supply forepersons and water supply workers comply with standards governing sampling, testing, treatment and quality of water referred to in section 12 of <i>Water Supply System Regulations</i>
78.	22(1)(k)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure by operator to ensure operating and procedural manuals, including standard operating procedures, documents outlining testing and sampling requirements for a water supply system and copy of <i>Water Supply System Regulations</i> , are made accessible and available to water supply forepersons and water supply workers
79.	22(1)(l)(i)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator to ensure water supply forepersons and water supply workers comply with standard operating procedures and water quality requirements
80.	22(1)(l)(ii)	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure by operator to ensure water supply forepersons and water supply workers comply with record and reporting requirements established by Chief Public Health Officer, or required by <i>Public Health Act</i> and <i>Water Supply System Regulations</i>

75.	22(1)g)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur de veiller à ce que les approbations requises soient obtenues avant la reprise de l'exploitation à la suite d'un ordre de l'administrateur en chef de la santé publique exigeant la fermeture ou l'interruption de l'exploitation d'un réseau d'aqueduc
76.	22(1)h)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur de veiller à ce que la conception du réseau d'aqueduc soit telle qu'elle permette le traitement de l'eau brute nécessaire à la production d'eau potable
77.	22(1)j)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur de veiller à ce que les normes qui régissent l'échantillonnage, l'analyse, le traitement et la qualité de l'eau prévues à l'article 12 du <i>Règlement sur les réseaux d'aqueduc</i> soient respectées par les contremaîtres de réseau d'aqueduc et les travailleurs de réseau d'aqueduc
78.	22(1)k)	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de l'opérateur de veiller à ce que les manuels d'exploitation et de procédures, notamment les procédures d'exploitation normalisées, les documents qui décrivent les conditions d'analyse et d'échantillonnage pour un réseau d'aqueduc et une copie du <i>Règlement sur les réseaux d'aqueduc</i> , soient accessibles et offerts aux contremaîtres de réseau d'aqueduc et aux travailleurs de réseau d'aqueduc
79.	22(1)l)(i)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur de veiller à ce que les contremaîtres de réseau d'aqueduc et les travailleurs de réseau d'aqueduc respectent les procédures d'exploitation normalisées et les exigences pour la qualité de l'eau
80.	22(1)l)(ii)	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de l'opérateur de veiller à ce que les contremaîtres de réseau d'aqueduc et les travailleurs de réseau d'aqueduc respectent les exigences de documentation et de tenue des dossiers fixées par l'administrateur en chef de la santé publique, ou prescrites dans la <i>Loi sur la santé publique</i> et dans le <i>Règlement sur les réseaux d'aqueduc</i>

81.	22(1)(m)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator to ensure water supply foreperson has appropriate class of water supply system certification or is approved by Chief Public Health Officer to operate, control and manage a water supply system
82.	22(1)(n)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator to ensure compliance with condition set out by Chief Public Health Officer under subsection 21(3) of <i>Water Supply System Regulations</i>
83.	22(1)(p)	individual: corporation:	380 1140	57 171	437 1311	Failure by operator to ensure function performed in relation to operation of water supply system is performed by person who is qualified for function and who demonstrates ongoing competency required for it
84.	23	individual: corporation:	285 855	43 128	328 983	Failure to maintain records and comply with reporting requirements in accordance with <i>Public Health Act</i> , <i>Water Supply System Regulations</i> and directions of Chief Public Health Officer

81.	22(1)m)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur de veiller à ce que le contremaître de réseau d'aqueduc soit dûment accrédité en fonction de la catégorie de réseau d'aqueduc ou qu'il ait l'approbation de l'administrateur en chef de la santé publique afin d'exploiter, de contrôler ou de gérer un réseau d'aqueduc
82.	22(1)n)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur de veiller à ce que les conditions fixées par l'administrateur en chef de la santé publique en vertu du paragraphe 21(3) du <i>Règlement sur les réseaux d'aqueduc</i> soient respectées
83.	22(1)p)	particulier : personne morale :	380 1140	57 171	437 1311	Défaut de l'opérateur de veiller à ce que tout rôle exécuté relativement à l'exploitation d'un réseau d'aqueduc le soit par une personne qualifiée, qui démontre une compétence continue en l'espèce
84.	23	particulier : personne morale :	285 855	43 128	328 983	Défaut de tenir la documentation et de respecter les exigences de tenue de dossiers conformément à la <i>Loi sur la santé publique</i> , au <i>Règlement sur les réseaux d'aqueduc</i> et aux directives de l'administrateur en chef de la santé publique

HAMLETS ACT

R-115-2009

2009-09-22

**ENTERPRISE
COUNCIL VARIATION ORDER**

WHEREAS the council of the Hamlet of Enterprise has requested the variation of the number of elected councillors on the council;

The Minister, under section 14 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The council of the Hamlet of Enterprise is composed of a mayor and six elected councillors.

SETTLEMENTS ACT

R-116-2009

2009-09-22

**FORT RESOLUTION SETTLEMENT
CORPORATION DISSOLUTION ORDER**

WHEREAS the Minister is satisfied that the Settlement of Fort Resolution is no longer in need of the Fort Resolution Settlement Corporation because the status of the settlement is being changed to a hamlet;

AND WHEREAS the Minister is satisfied that due provision has been made for winding up the affairs of the Fort Resolution Settlement Corporation, the payment of all debts and the satisfaction of all obligations;

The Minister, under section 84 of the *Settlements Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The Fort Resolution Settlement Corporation is dissolved.
2. The *Fort Resolution Settlement Corporation Continuation Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.S-10, is repealed.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-115-2009

2009-09-22

**ARRÊTÉ MODIFIANT
LE CONSEIL D'ENTERPRISE**

Attendu que le conseil du hameau d'Enterprise a demandé que le nombre de conseillers élus du conseil soit modifié,

le ministre, en vertu de l'article 14 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le conseil du hameau d'Enterprise se compose d'un maire et de six conseillers élus.

LOI SUR L'ÉTABLISSEMENT DE LOCALITÉS

R-116-2009

2009-09-22

**ARRÊTÉ DE DISSOLUTION DE LA
CORPORATION DE LA LOCALITÉ
DE FORT RESOLUTION**

Attendu que le ministre est convaincu que la localité de Fort Resolution n'est plus nécessaire en raison de la modification du statut de la localité de Fort Resolution, qui devient un hameau,

Et attendu que le ministre est convaincu que des dispositions ont été prises pour liquider les affaires de la corporation de la localité de Fort Resolution, pour rembourser toutes ses dettes et acquitter toutes ses obligations,

le ministre, en vertu de l'article 84 de la *Loi sur l'établissement de localités* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. La corporation de la localité de Fort Resolution est dissoute.
2. L'Arrêté portant prorogation de la corporation de la localité de Fort Resolution, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-10, est abrogé.

3. This order comes into force on January 5, 2010.

3. Le présent arrêté entre en vigueur le 5 janvier 2010.

HAMLETS ACT

R-117-2009
2009-09-22

HAMLET OF FORT RESOLUTION ESTABLISHMENT ORDER

WHEREAS the Minister has given public notice of the intention of the Minister to establish the Settlement of Fort Resolution as the Hamlet of Fort Resolution;

AND WHEREAS the Minister has received one objection from a resident of the Settlement of Fort Resolution to the establishment of the proposed hamlet and has considered that objection;

The Minister, under section 7 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The Settlement of Fort Resolution is established as the Hamlet of Fort Resolution on January 5, 2010.
2. The boundaries of the Hamlet of Fort Resolution are set out in the Schedule.
3. The first election of the council members of the Hamlet of Fort Resolution is December 14, 2009.

SCHEDULE

All that portion of the Northwest Territories in the vicinity of the community of Fort Resolution as shown on Edition 2 of the National Topographic Series map sheet 85 A/13 and Edition 1 of the National Topographic Series map sheets 85 H/3, 85 H/4, 85 H/5 and 85 H/6, produced by the Department of Energy, Mines and Resources, Canada, and being more particularly described as follows:

Commencing at a point offshore in Great Slave Lake near the mouth of the Slave River having a northing of 6,792,500 m N and an easting of 351,000 m E;

LOI SUR LES HAMEAUX

R-117-2009
2009-09-22

ARRÊTÉ CONSTITUANT LE HAMEAU DE FORT RESOLUTION

Attendu que le ministre a donné avis public de son intention de constituer la localité de Fort Resolution en hameau,

Et attendu que le ministre a reçu à ce sujet une opposition d'un résident de la localité de Fort Resolution et qu'il en a tenu compte,

le ministre, en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. La localité de Fort Resolution est constituée en hameau, sous le nom de hameau de Fort Resolution, le 5 janvier 2010.
2. Les limites du hameau de Fort Resolution sont décrites à l'annexe.
3. La première élection des membres du conseil du hameau de Fort Resolution est fixée au 14 décembre 2009.

ANNEXE

La localité de Fort Resolution comprend toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à proximité de la communauté de Fort Resolution, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 85 A/13, deuxième édition; 85 H/3, 85 H/4, 85 H/5 et 85 H/6, première édition, établies par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources du Canada, et plus particulièrement décrite comme il suit :

commençant à un point sur le Grand lac des Esclaves, près de l'embouchure de la rivière Slave, à une distance au nord de 6 792 500 m N. et à une distance à l'est de 351 000 m E.;

thence easterly in a straight line to a point at the mouth of Old Steamboat Channel at approximate northing of 6,792,500 m N and approximate easting of 352,800 m E;

thence in a general northeasterly direction up the middle thread of Old Steamboat Channel to the intersection with the middle thread of the Slave River at approximate northing of 6,795,600 m N and approximate easting of 363,500 m E;

thence in a general southeasterly direction up the middle thread of the Slave River to a point due north of the intersection of the right bank of a small unnamed stream with the left bank of the Slave River at approximate northing of 6,794,000 m N and approximate easting of 367,800 m E;

thence due south to the intersection of the right bank of the small unnamed stream with the left bank of the Slave River;

thence in a general southerly direction along the right bank of the stream to the point of intersection with the shore of a small pond;

thence in a general southerly direction along the easterly shore of the pond to the most southerly point on the shoreline at approximate northing of 6,791,250 m N and approximate easting of 368,100 m E;

thence southwesterly in a straight line to a point having a northing of 6,787,750 m N and an easting of 365,950 m E;

thence southeasterly in a straight line to the most easterly point of a long narrow lake at approximate northing of 6,780,700 m N and approximate easting of 368,450 m E;

thence southwesterly in a straight line to a point having a northing of 6,777,000 m N and an easting of 362,350 m E;

thence southerly to a point on the left bank of an unnamed stream due west of a fork in the stream at approximate northing of 6,772,450 m N and approximate easting of 361,400 m E;

de là, en direction est, en ligne droite, jusqu'à un point à l'embouchure du chenal Old Steamboat à une distance au nord de 6 792 500 m N. et à une distance à l'est de 352 800 m E.;

de là, en direction générale nord-est suivant le milieu du chenal Old Steamboat, jusqu'à l'intersection avec le milieu de la rivière Slave, à une distance au nord de 6 795 600 m N. environ et à une distance à l'est de 363 500 m E. environ;

de là, en direction générale sud-est suivant le milieu de la rivière Slave jusqu'à un point en direction franc-nord de l'intersection de la rive droite d'un petit cours d'eau innommé avec la rive gauche de la rivière Slave à une distance au nord de 6 794 000 m N. environ et à une distance à l'est de 367 800 m E. environ;

de là, en direction franc sud, jusqu'à l'intersection de la rive droite du petit cours d'eau innommé avec la rive gauche de la rivière Slave;

de là, en direction générale sud, le long de la rive droite du cours d'eau, jusqu'au point d'intersection avec la rive d'un petit étang;

de là, en direction générale sud, le long de la rive est de l'étang jusqu'au point le plus au sud de la rive, à une distance au nord de 6 791 250 m N. environ et à une distance à l'est de 368 100 m E. environ;

de là, en direction sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point à une distance au nord de 6 787 750 m N. et à une distance à l'est de 365 950 m E.;

de là, en direction sud-est, en ligne droite, jusqu'au point le plus à l'est d'un lac long et étroit, à une distance au nord de 6 780 700 m N. environ et à une distance à l'est de 368 450 m E. environ;

de là, en direction sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point à une distance au nord de 6 777 000 m N. et à une distance à l'est de 362 350 m E.;

de là, en direction sud, jusqu'à un point sur la rive gauche d'un cours d'eau innommé, en direction franc ouest d'une fourche du cours d'eau, à une distance au nord de 6 772 450 m N. et à une distance à l'est de 361 400 m E. environ;

thence southerly and westerly along the left bank of the stream to a point due north of a fork in the stream at approximate northing of 6,764,750 m N and approximate easting of 358,750 m E;

thence southwesterly in a straight line to the point of intersection of the right bank of an unnamed stream with the right bank of Little Buffalo River at approximate northing of 6,762,050 m N and approximate easting of 352,300 m E;

thence westerly in a straight line to the most easterly point of a small unnamed lake at approximate northing of 6,763,750 m N and approximate easting of 346,600 m E;

thence northerly in a straight line to the point of commencement.

de là, en direction sud et ouest, le long de la rive gauche du cours d'eau, jusqu'à un point en direction franc nord d'une fourche du cours d'eau, à une distance au nord de 6 764 750 m N. environ et à une distance à l'est de 358 750 m E. environ;

de là, en direction sud-ouest, en ligne droite, jusqu'au point d'intersection de la rive droite de la rivière Little Buffalo à une distance au nord de 6 762 050 m N. environ et à une distance à l'est de 352 300 m E. environ;

de là, en direction ouest, en ligne droite, jusqu'au point le plus à l'est d'un petit lac innommé, à une distance au nord de 6 763 750 m N. environ et à une distance à l'est de 346 600 m E. environ;

de là, en direction nord, en ligne droite jusqu'au point de départ.

SETTLEMENTS ACT

R-118-2009
2009-09-22

SETTLEMENT OF FORT RESOLUTION CONTINUATION ORDER, repeal

The Minister, under section 2 of the *Settlements Act*, R.S.N.W.T. 1988, c.S-9, and every enabling power, orders as follows:

1. The *Settlement of Fort Resolution Continuation Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.S-14, is repealed on January 5, 2010.

SETTLEMENTS ACT

R-119-2009
2009-09-22

SETTLEMENT OF ENTERPRISE CONTINUATION ORDER, repeal

The Minister, under section 2 of the *Settlements Act*, R.S.N.W.T. 1988, c.S-9, and every enabling power, orders as follows:

1. The *Settlement of Enterprise Continuation Order*, R.R.N.W.T.1990, c.S-13, is repealed.

LOI SUR L'ÉTABLISSEMENT DE LOCALITÉS

R-118-2009
2009-09-22

ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION DE LA LOCALITÉ DE FORT RESOLUTION—Abrogation

Le ministre, en vertu de l'article 2 de la *Loi sur l'établissement de localités*, L.R.T.N.-O. 1988, ch. S-9, et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'Arrêté portant prorogation de la localité de Fort Resolution, R.R.T.N.-O.-1990, ch.S-14, est abrogé le 5 janvier 2010.

LOI SUR L'ÉTABLISSEMENT DE LOCALITÉS

R-119-2009
2009-09-22

ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION DE LA LOCALITÉ D'ENTERPRISE—Abrogation

Le ministre, en vertu de l'article 2 de la *Loi sur l'établissement de localités*, L.R.T.N.-O. 1988, ch. S-9, et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'Arrêté portant prorogation de la localité d'Enterprise, R.R.T.N.-O.-1990, ch.S-13, est abrogé.

CURFEW ACTR-120-2009
2009-09-22**FORT RESOLUTION CURFEW
REGULATIONS, repeal**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 7 of the *Curfew Act*, R.S.N.W.T. 1988, c.C-26, and every enabling power, orders as follows:

1. The *Fort Resolution Curfew Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.C-26, are repealed on January 5, 2010.

LOTTERIES ACTR-121-2009
2009-09-22**BEHCHOKÛ DELEGATION
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 4 of the *Lotteries Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *BehchokÛ Delegation Regulations*, established by regulation numbered R-077-97, are amended by these regulations.

2. The English version of section 2 is amended by striking out "within the BehchokÛ" and substituting "within BehchokÛ".

LOTTERIES ACTR-122-2009
2009-09-23**WHATÌ DELEGATION REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 4 of the *Lotteries Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Whatì Delegation Regulations*, established by regulation numbered R-029-2003, are amended by these regulations.

LOI SUR LE COUVRE-FEUR-120-2009
2009-09-22**RÈGLEMENT SUR LE COUVRE-FEU À
FORT RESOLUTION—Abrogation**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 7 de la *Loi sur le couvre-feu*, L.R.T.N.-O. 1988, ch. C-26, et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur le couvre-feu à Fort Resolution*, R.R.T.N.-O.-1990, ch. C-26, est abrogé le 5 janvier 2010.

LOI SUR LES LOTERIESR-121-2009
2009-09-22**RÈGLEMENT SUR LA DÉLÉGATION
À BEHCHOKÛ—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les loteries* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la délégation à BehchokÛ*, pris par le règlement n° R-077-97, est modifié par le présent règlement.

2. La version anglaise de l'article 2 est modifiée par suppression de «within the BehchokÛ» et par substitution de «within BehchokÛ».

LOI SUR LES LOTERIESR-122-2009
2009-09-23**RÈGLEMENT SUR LA DÉLÉGATION
À WHATÌ—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les loteries* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la délégation à Whatì*, pris par le règlement n° R-029-2003, est modifié par le présent règlement.

2. The English version of section 2 is amended by striking out "within the Whatì" and substituting "within Whatì".

PUBLIC SERVICE ACT

R-123-2009

2009-09-25

**STAFFING APPEALS REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 49 of the *Public Service Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Staffing Appeals Regulations*, established by regulation numbered R-025-2006, are amended by these regulations.

2. (1) Subsection 2(3) is amended by striking out "Notwithstanding subsection (2)" and substituting "Notwithstanding subsection (2) and subject to subsection (3.1)".

(2) The following is added after subsection 2(3):

(3.1) A person with staffing priority status under the Staff Retention Policy may not appeal an appointment to a Staffing Review Officer under paragraph 3(a) where he or she is entitled to appeal the appointment to a Lay-off Dispute Officer in the manner set out in the Collective Agreement between the Union of Northern Workers and the Minister Responsible for the Public Service.

3. Sections 12 to 14 and the heading preceding section 12 are repealed.

2. La version anglaise de l'article 2 est modifiée par suppression de «within the Whatì» et par substitution de «within Whatì».

LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE

R-123-2009

2009-09-25

**RÈGLEMENT SUR LES
APPELS DES NOMINATIONS
DE PERSONNEL—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 49 de la *Loi sur la fonction publique* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les appels des nominations de personnel*, pris par le règlement n° R-025-2006, est modifié par le présent règlement.

2. (1) Le paragraphe 2(3) est modifié par suppression de «Malgré le paragraphe (2),» et par substitution de «Malgré le paragraphe (2) et sous réserve du paragraphe (3.1),».

(2) Le même règlement est modifié par insertion, après le paragraphe 2(3), de ce qui suit :

(3.1) Une personne qui a un statut prioritaire en application de la Politique sur la conservation du personnel ne peut pas porter une nomination en appel devant un agent de révision des nominations en vertu de l'alinéa 3a) si la personne peut interjeter appel de la nomination devant un agent responsable des différends relatifs aux mises en disponibilité de la manière prévue à la Convention collective entre le Syndicat des travailleurs du Nord et le ministre responsable de la Fonction publique.

3. Les articles 12 à 14 et les intertitres qui précèdent l'article 12 sont abrogés.

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT

R-124-2009

2009-09-29

**DETTAH DISTRICT EDUCATION
AUTHORITY ELECTION TIME
VARIATION ORDER**

The Minister, under section 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the election of members of the Dettah District Education Authority to be held October 19, 2009.
2. Notwithstanding subsections 11(5) and 39(1) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for nominating candidates and the time for receiving the nominations of candidates by the returning officer expires at 3 p.m. September 28, 2009.
3. Notwithstanding subsection 11(6) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for giving notice calling for nomination of candidates expired September 14, 2009.

**LOI SUR LES ÉLECTIONS DES
ADMINISTRATIONS LOCALES**

R-124-2009

2009-09-29

**ARRÊTÉ MODIFIANT LES DÉLAIS
RELATIFS À L'ÉLECTION DE
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE
DE DISTRICT DE DETTAH**

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté porte sur l'élection des membres de l'administration scolaire de district de Dettah, fixée le 19 octobre 2009.
2. Par dérogation aux paragraphes 11(5) et 39(1) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai imparti pour la présentation de candidatures et leur réception par le directeur du scrutin prend fin à 15 h, le 28 septembre 2009.
3. Par dérogation au paragraphe 11(6) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai imparti pour le dépôt de l'avis d'appel de présentation de candidats a pris fin le 14 septembre 2009.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2009©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2009©
